

## Irini TSAMADOU-JACOBBERGER

Corps et grade : Professeure des Universités

Coordonnées : Département d'études néo-helléniques, 22 rue René Descartes, 67084 Strasbourg cedex

Bureau 4310

Tel 03 88 41 73 94

Fax idem

e-mail [jacoberg@umb.u-strasbg.fr](mailto:jacoberg@umb.u-strasbg.fr)

### CURRICULUM VITAE

Fonction actuelle : Professeure des Universités, Université de Strasbourg depuis 1999

1988 – 1999 : Maître de conférences, Université Marc Bloch - Strasbourg II

1984 – 1988 : Lecteur, INALCO – Sorbonne Nouvelle - Paris

### FORMATION

Diplômes :

1980: MAITRISE DE LETTRES: Section de Lettres Classiques et Modernes, Université d'Athènes

1984: DOCTORAT 3<sup>ème</sup> CYCLE EN LINGUISTIQUE, Université Paris 7

1984: LICENCE D'ANGLAIS, Institut Charles V-Paris 7.

1985 : FORMATION EN LINGUISTIQUE ET EN LANGUE ANGLAISES (University of Yale, USA)

1986: MAITRISE D'ANGLAIS, Institut Charles V-Paris 7

1995: DOCTORAT D'ETAT ES LETTRES ET SCIENCES DU LANGAGE, Université Paris 7

Langues :

Grec, français, anglais, allemand, italien

### ACTIVITES DE RECHERCHE

Spécialité : Linguistique néo-hellénique

Langue grecque

Linguistique de contacts

Mots-clefs : détermination nominale : partition, intensité, variabilité et invariance ; norme, processus de standardisation, discours métalinguistique.

Laboratoire / équipe de rattachement : EA 1340 GEO

Laboratoire / équipe en tant que membre associé : EA 1341 LiLPa, EA 3765 (Montpellier)

Publications (de 2005 à juin 2008)

Contributions à des ouvrages collectifs :

TSAMADOU-JACOBBERGER, Irini, « La variation du sens du mot καρδιά », pp. 579-588 in JACOVIDES-ANDRIEU, Anna Olvia (dir.), *Le corps dans la langue, la littérature, l'histoire, les arts et les arts du spectacle*, Paris, Société culturelle néo-hellénique, 2005, 635p.

TSAMADOU-JACOBBERGER, Irini, (en collaboration avec MULLER Laurent), « Regards croisés sur des récits de vie de Harkis vivant en Alsace », pp. 233-248 in HUCK, Dominique, BLANCHET, Philippe (dir.), *Minorations, minorisations, minorités*, Presses universitaires de Rennes, 2005, 275p.

TSAMADOU-JACOBBERGER, Irini, (en collaboration avec CHILA-MARKOPOULOU, Despina), « Τα προσδιοριστικά του ονόματος της Νέας Ελληνικής. Περιγραφική-συγκριτική και διδακτική προσέγγιση (Les déterminants nominaux en grec. Approche descriptive, comparée et didactique) », pp.171-217 in MOSCHONAS, Spyros (dir.), *Η σύνταξη στη μάθηση και στη διδασκαλία της ελληνικής ως ξένης γλώσσας (La syntaxe dans l'apprentissage et l'enseignement du grec moderne langue étrangère)*, Athènes, PATAKIS, 2006, 217p.

TSAMADOU-JACOBBERGER, Irini, « A propos de ΟΛΟΣ 'TOUT' en grec moderne », pp. 227-241 in KLEIBER, Georges, SCHNEDECKER, Catherine, THEISSEN, Anne (dir.), *La relation partie-tout*, Bibliothèque de l'Information Grammaticale, 59, Louvain-Paris, Editions Peeters, 2006, 814p.

TSAMADOU –JACOBBERGER, Irini, « Norme et variation linguistiques : le cas du grec moderne », in *Identité et diversité dans la langue, la littérature et la civilisation néo-helléniques*, Département d'études néo-helléniques, Strasbourg, 2008, pp. 59-69, ISBN 978-2-9525947-1-4

#### Articles

Articles parus dans des revues à comité de lecture :

TSAMADOU-JACOBBERGER, Irini, « Opérations de quantification et qualification : le marqueur άλλος [alos] 'autre' en grec moderne », *Scolia*, n°20 (2005), pp. 309-325.

TSAMADOU-JACOBBERGER, Irini, « Le traitement des éléments d'origine grecque dans des dictionnaires récents de langue française », in PIERNO, Franco (éd.) *Aspects lexicographiques du contact entre les langues dans l'espace roman*, *Recherches. Culture et Histoire dans l'espace Roman*, N° 1, (2008), pp. 181-197

#### Communications avec actes

Mai 2007, Colloque international des néo-hellénistes organisé par l'Université de Lille :

« L'élément μισο- et la notion de frontière en grec moderne

Décembre 2008, Colloque international organisé par le GEO à Strasbourg :

« La perception de la variation linguistique en grec moderne »

#### Activités dans la composante

##### Séminaires :

- Séminaire portant sur la construction des représentations dans le discours destiné aux doctorants (Groupe d'études sur le plurilinguisme européen) (2006-2007)

- Séminaire sur la notion de norme destiné aux doctorants (2008-2009)

#### Participation à des jurys

##### Jury de thèse:

2006 *La langue technique de la vigne et du vin en grec. Réflexions terminologiques* présentée par Mme Daphné DELIYIANNI (Montpellier)

2006 *L'œuvre romanesque d'A. Frangias : l'absurde du quotidien ou dans les mailles du filet*

présentée par Mme Anne-Fleur CLEMENT (INALCO)

2007 (directrice de thèse) Education et Ecoles étrangères en Grèce au XIXe siècle. Le cas des écoles des sœurs de St Joseph de l'apparition 1856-1893 présentée par M. Stéphanos Kavalliérakis (UMB)

Jury HDR :

2006 HDR Martine Breuillot intitulée « Continuité et polyvalence : un atout pour l'hellénisme » (Bordeaux III)

### ACTIVITES D'ENSEIGNEMENT

NIVEAUX : LICENCE, MASTER

DOMAINES : LINGUISTIQUE NEO-HELLENIQUE

LANGUE GRECQUE

CONTACTS DE LANGUE

#### ► Licence

-Enseignement (grec moderne) : phonétique, syntaxe, commentaire grammatical.

-Contacts de langues et de cultures

-Plurilinguisme européen: la place de la langue grecque

-Les rapports entre la langue grecque et les autres langues européennes

#### ► Master et doctorat

- Linguistique néo-hellénique: évolution de la langue grecque - notions historiques; questions d'ordre sociolinguistique (langue des jeunes, éléments savants dans la langue actuelle, etc.); détermination nominale ; questions de syntaxe néo-hellénique

- Problèmes de traduction: stylistique comparée du grec et du français: étude de textes littéraires (master EMOS)

- modules de traduction traduction littéraire (master Langues et interculturalité : traduction littéraire)

-Module de spécialité Master EMOS (semestres 1 et 2) : Détermination nominale et quantification en grec

- Fondements disciplinaires. Langues, langages et outils de la communication. Master EMOS (semestre 1).

- Contacts de langues (séminaire master langues et interculturalité (1er semestre)

### RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES

Directrice du département d'études néo-helléniques

Responsable pédagogique de la licence Langues et Interculturalité

Membre élu du Conseil UFR des Langues Vivantes